

INFOBUL
2017

Departamentul de limbi și literaturi moderne

I. ORGANIZARE DE CONFERINȚE, SIMPOZIOANE, COLOCVII, MESE ROTUNDE

Conferința internațională *British and American Studies*, ediția a XXVII-a, organizată de Colectivul de limba și literatura engleză, s-a desfășurat în perioada 18-20 mai 2017 la Timișoara. Comitet de organizare: Hortensia Pârlog, Luminița Frențiu, Regina Dascăl, Loredana Pungă, Cristina Chevereșan, Eliza Claudia Filimon, Aba Carina Pârlog, Andreea Șerban, Gabriela Tucan. Site: <https://litere.uvt.ro/conferinte/BAS/>

Conferința internațională *XIIIe Colloque International d'Études Francophones, CIEFT 2017*, organizată de Colectivul de limbi romanice, s-a desfășurat în perioada 18-19 martie 2017 la Timișoara. Comitet de organizare: Andreea Gheorghiu, Ramona Malița, Ioana Macru și Mariana Pitar. Site: <http://colloqueciefttimisoara.blogspot.com/>

Conferința internațională *Comunicare și cultură în România europeană CICCIRE*, organizată de Colectivul de limbi romanice, s-a desfășurat în perioada 16-17 iunie 2017 la Timișoara. Comitet de organizare: Mariana Pitar, Luminița Vleja. Site: <https://ciccre.uvt.ro/ro>

Claudia Doroholschi. Organizator principal al simpozionului studentesc *The 22nd Symposium of Students in English*, Universitatea de Vest din Timișoara, 7-8 aprilie 2017, împreună cu **Gabriela Tucan și Cristina Băniceru**. Site: <http://www.timword.ro/studentsymposium/program%202017.pdf>

Eliza Claudia Filimon. Organizator al concursului studentesc de traduceri *Shades of Meaning*, ediția a III-a, Universitatea de Vest din Timișoara, 20-21 octombrie 2017, împreună cu Andreea Șerban.

Eliza Claudia Filimon. Organizator al *Colocviu și atelier practic- dublaj și subtitrare*, 23 octombrie 2017, BTI Oradea

Eliza Claudia Filimon. Organizator al *Subtitling and the Amara Platform Case Study: TED OTP*, 20 octombrie 2017, Universitatea „Petru Maior” Tîrgu Mureș.

Georgiana Badea. Organizator al *4e Université d'été en traductologie*, 31 iulie - 4 august 2017, Universités de Nanterre-Paris et Palermo, SoFT , SIT et SEPTET, Convento di Baida.

Georgiana Badea. Organizator al conferinței *Qu'est-ce qu'une mauvaise traduction littéraire? Sur la trahison et sur la trahison en traduction littéraire. Colloque international de traduction et de traductologie*, 30 noiembrie - 2 decembrie 2017, Universitatea din Trento-Universitatea de Vest din Timișoara, împreună cu **Ileana Eiben**.

Georgiana Badea. Organizator al *Ier Congrès Mondial de Traductologie*, 10-14 aprilie 2017 Université de Paris Ouest-Nanterre- La Défense X.

Mircea Mihăieș. Organizator al simpozionului „Învățăturile lui Titu Maiorescu, *Magister Artis*, către urmașii săi din epoca Facebook”, 11 octombrie 2017, Universitatea de Vest din Timișoara (<https://litere.uvt.ro/wp-content/uploads/2014/07/2017-oct-11-Maiorescu.pdf>).

Mața Țaran Andreici. Organizator al *Colocviu/Zilele culturii ruse «Дни русского языка и культуры, ознаменованные годовщиной со дня рождения А.С. Пушкина»*, 5-9 iunie 2017, Universitatea de Vest Timisoara.

II. PARTICIPĂRI LA CONFERINȚE, SIMPOZIOANE, COLOCVII NAȚIONALE ȘI INTERNAȚIONALE, PRELEGERI ȘI CONFERINȚE INVITATE

1. **Ana Cristina Băniceru.** *Death and (re)birth in Kate Chopin's The Awakening*, în cadrul conferinței Birth, Death, and Rebirth: (Re-)Generation as Text, 8-10 iunie, 2017, Universitatea din București, organizată de Departamentul de Engleză, AICED.
2. **Ana Cristina Băniceru.** *Gothic discourse in Jeffrey Eugenides's The Virgin Suicides - challenging diversity and assimilating 'the Other'*, în cadrul conferinței Embracing Linguistic and Cultural Diversity through English, 12-14 octombrie 2017, Iași-Cernăuți.
3. **Ana Cristina Băniceru.** *Gothicizing domesticity – the case of Charlotte Perkins Gilman and Edgar Allam Poe*, în cadrul conferinței PCA/ACA (Popular Culture-American Culture), 12-15 aprilie 2017, San Diego.
4. **Ana Cristina Băniceru.** *Mark Twain's Adventures of Huckleberry Finn – between controversy and censorship*, în cadrul conferinței British and American Studies ediția a XXVII-a, 18-20 mai 2017, Universitatea de Vest.
5. **Loredana Bercuci.** “Buffy’s Men: Masculinities, 20 Years Later.” 48th NeMLA Annual Convention, John Hopkins University, 23-26 Martie 2017.
6. **Loredana Bercuci.** “After the End: Non-Identity in Jonathan Franzen’s Purity (2015) and Dave Eggers’ Heroes of the Frontier (2016).” 48th NeMLA Annual Convention, John Hopkins University, 23-26 Martie 2017.
7. **Cristina Chevereșan.** *Surviving to Tell the Tale: No One Is Here Except All of Us*, în cadrul conferinței Embracing Linguistic and Cultural Diversity through English, 12-14 octombrie 2017, Iași-Cernăuți.
8. **Cristina Chevereșan.** *Attracting U.S. Students to Romania. A Fulbright Capacity-Building Workshop*, 12-15 iunie 2017, București.
9. **Cristina Chevereșan.** *Dis-/Re-Membering the Holocaust: Representations of Resistance in the Romanian Shtetl*, în cadrul conferinței PCA/ACA (Popular Culture-American Culture), 12-15 aprilie 2017, San Diego.
10. **Cristina Chevereșan.** *Literal and Symbolic Deaths of the Self in Philip Roth's The Human Stain Birth*, în cadrul conferinței Birth, Death, and Rebirth: (Re-)Generation as Text, 8-10 iunie, 2017, Universitatea din București, organizată de Departamentul de Engleză, AICED.
11. **Cristina Chevereșan.** *On Philip Roth's Contes Philosophiques*, în cadrul conferinței British and American Studies ediția a XXVII-a, 18-20 mai 2017, Universitatea de Vest.
12. **Iulia Cosma.** *Gli echi italiani dell'attività traduttiva e di esegesi dantesca di George Coșbuc (1921-1995)*, Proiecții ale culturii române în cultura europeană, 23-27 noiembrie 2017, Muzeul Național al Literaturii Române, Institutul Cultural Român și Universitatea din Pisa, București.
13. **Mădălina Chitez și Claudia Doroholschi.** *Towards a bilingual comparable corpus of academic writing texts: first steps in ROGER*, în cadrul conferinței Languages for Specific Purposes in Higher Education – Current Trends, Approaches and Issues, noiembrie 2017, Brno.
14. **Reghina Dascăl.** *Of Midwives and Witches*, în cadrul conferinței British and American Studies ediția a

- XXVII-a, 18-20 mai 2017, Universitatea de Vest.
15. **Claudia Doroholschi.** *Student's Journeys through Dissertation Writing: a Cross-European Study*, în cadrul conferinței British and American Studies ediția a XXVII-a, 18-20 mai 2017, Universitatea de Vest.
 16. **Ileana Eiben.** *Vers la connaissance du bon/mauvais traducteur littéraire, Qu'est-ce qu'une mauvaise traduction littéraire? Sur la trahison et sur la trahison en traduction littéraire*, 30 noiembrie-2 decembrie 2017, Universitatea de Vest și Universitatea din Trento, Trento.
 17. **Luminița Frentiu și Codruța Goșa.** *A Mini Survey on Student-Oriented Perceptions and Attitudes towards Cambridge English Preliminary*, în cadrul conferinței British and American Studies ediția a XXVII-a, 18-20 mai 2017, Universitatea de Vest.
 18. **Luminița Frentiu.** *#TranslatingEurope Forum*, noiembrie 2017, European Commission, Directorate-General for Translation (DGT), Brussels.
 19. **Ilinca Ilian.** *Un capítulo de historia cultural de la Guerra Fría: los escritores rumanos viajan a la Cuba revolucionaria*, XVIII Jornadas Iberoamericanas en Pecs, 2-5 mai 2017, Pecs
 20. **Ilinca Ilian.** *El utópico estado de artistas y las ambivalencias de Cortázar*, CICCIRE VI, 16-17 iunie 2017, Universitatea de Vest Timisoara
 21. **Ilinca Ilian.** *Ironia romanescă: un caz de resemantizare de la Lukács la Kundera*, Colocviul ALGCR, 13-16 iulie 2017, Cluj-Napoca
 22. **Ilinca Ilian.** *La recepción de la literatura latinoamericana en la Rumanía socialista: un nuevo balance*, XVIII Congreso de la FIEALC, 26-28 iulie 2017, Belgrad
 23. **Ilinca Ilian.** *Julio Cortázar, lector de Robert Musil" (discurso de agradecimiento a la recepción del galardón)*, Octavo Simposio internacional de humanidades, 8-11 august 2017, Asunción de Paraguay
 24. **Ilinca Ilian.** *Ordeal at the Superdome by Alain Saint-Saens - Disaster and American Values"* (juncto con Alexandru Mihaescu), Octavo Simposio internacional de humanidades, 8-11 august 2017, Asunción de Paraguay.
 25. **Ilinca Ilian.** *El invierno de Gunter de Juan Manuel Marcos y Rumania*, Octavo Simposio internacional de humanidades, 8-11 august 2017, Asunción de Paraguay
 26. **Ilinca Ilian.** *Călătoriile scriitorilor români în Cuba socialist*, Simpozionul internațional "Clasic și modern în cercetarea filologică românească" - A XVI-a ediție a Simpozionului anual internațional al Institutului de Filologie Română „A. Philippide”, 27-29 septembrie 2017, Iași
 27. **Ilinca Ilian.** *Ante el dolor de los demás: propuestas literarias de Rodrigo Rey Rosa*, Congreso internacional "Américas trans-nacionales: hogar(es), fronteras y transgresiones, 16-18 noiembrie 2017, Belgrad
 28. **Georgiana Lungu-Badea.** *Essai de redéfinition et de mise à jour des significations d'un concept : le culturème*, în cadrul conferinței 1 er Congrès Mondial de Traductologie/ 1st World Congress on Translation Studies, 10-14 aprilie 2017, Université de Paris Ouest-Nanterre- La Défense X, Paris.
 29. **Georgiana Lungu-Badea,** participare la 3^e Université d'été en traductologie, organizată de universitățile din Nanterre-Paris și Palermo, SoFT , SIT și SEPTET, la Convento di Baida, Palermo, 31.07-04.08.2017
 30. **Ramona Malița.** *Il carnevale di Roma: momento magico romano e Romanesco*, XX anni di insegnamento dell'italiano a Timisoara , 20 octombrie 2017, Universitatea de Vest Timisoara
 31. **Ramona Malița.** *De nouveau sur les canons esthétiques : la bataille romantique*, CICCIRE VI, 16-17 iunie 2017, Universitatea de Vest Timisoara
 32. **Ramona Malița.** *Madame de Staël dans les lettres roumaines*, CIEFT 2017, 17-18 martie 2017, Universitatea de Vest Timisoara.
 33. **Ramona Malița.** *L'île spatiale/l'île temporelle chez Mathias Menegoz dans le roman Karpathia*, Les représentations sociales des îles dans les discours littéraires francophones : du voyage à l'utopie, 29-30 martie 2017, Universitaire de Mayotte, Dombéni
 34. **Ioana Marcu.** "Silence(s)" - *La littérature féminine issue de l'immigration maghrébine entre silence et*

- violence verbale*, CIEFT 2017, 17-18 martie 2017, Universitatea de Vest Timisoara
35. **Ioana Marcu.** *La littérature issue de l'immigration maghrébine entre contre-canon et canon littéraire*, CICCRI VI, 16-17 iunie 2017, Universitatea de Vest Timisoara
 36. **Ioana Marcu.** *La langue des « toxi-cités » dans le roman Ma part de Gaulois de Magyd Cherfi*, Langue(s) et littératures des cités, 20-21 noiembrie 2017, Centre Interuniversitaire d'Études Françaises de l'Université Eötvös Loránd Budapesta
 37. **Irina Diana Mădroane.** *Populism and Mobilization in Campaign Journalism in the Romanian Public Sphere*, British and American Studies ediția a XXVII-a, 18-20 mai 2017, Universitatea de Vest Timisoara.
 38. **Irina Diana Mădroane.** *Care Workers' Identity in the Ethnic Media: Between Vulnerability and Empowerment*, PCTS 10: Language and Communication: The Digital Challenge, Universitatea Politehnica din Timișoara, 30-31 martie, 2017.
 39. **Irina Diana Mădroane**, Camelia Beciu, Alexandru I. Cârlan, Mălina Ciocea, Mirela Lazăr – panel invitat (panel convenor: Professor Emeritus Norman Fairclough): *The Critical Role Performed by Journalists: Insights for CDA, Discourse and Social Knowledge*, 19th DiscourseNet Conference, Universitatea București, 7-8 iulie, 2017
 40. **Valentina Mureșan.** *Digitally Literate as a Teacher*, 30-31 martie 2017, Department of Communication and Foreign Languages, Universitatea Politehnica, Timișoara.
 41. **Roxana Nubert.** *Der Einfluss der Reformation auf den Siebenbürgisch-sächsischen Humanismus Luthers Reformation und deren Wirkung auf Kultur*, în cadrul conferinței Literatur und Sprache im deutschsprachigen Raum Mittel- und Südosteuropas, 30 martie – 01 aprilie 2017, Universitatea Transilvania Brașov.
 42. **Roxana Nubert.** *Grundsätzliche Erwägungen für die Reformation – Mit besonderer Berücksichtigung der siebenbürgisch-sächsischen Verhältnisse*, Conferința Societății Germaniștilor din Ungaria, 5 – 6 mai 2017, Universitatea din Pecs.
 43. **Roxana Nubert.** *Herta Müllers „europäisches Ereignis” Atmeschaukel*, Conferința Herta Müller and the Currents of European History, 21 – 22 Septembrie 2017, University of London.
 44. **Roxana Nubert.** *Interkulturelle Aspekte der Banater Heimatliteratur – Mit besonderer Berücksichtigung von Adam Müller-Guttenbrunn*, în cadrul conferinței Sesiunea Anuală a Germanisticii Sibiene, 24 – 25 noiembrie 2017, Universitatea “Lucian Blaga,” Sibiu.
 45. **Mariana Pitar.** *Le traitement des unités phraséologiques dans les langues de spécialité- compléments nécessaire dans la formation des futures traducteurs*, Phrasème en discours, 4-6 iunie 2017, Padova
 46. **Adolfo Posada.** *«Tablas de pecadores»: pintura y conceptismo en la poesía de Alonso de Bonilla*, XIII Congreso Bienal de la SRBHP 2017 “Sujeto e Institución Literaria entre España y el Nuevo Mundo, 21 octombrie 2017, Sevilla
 47. **Adolfo Posada.** *Noticias de las artes en la poesía del Conde Villamediana Congreso*, Internacional “Información es poder: la circulación de las noticias en el Renacimiento y Barroco, 5 septembrie 2017, Sighișoara
 48. **Vasile Popovici.** *Maiorescu înaintemergătorul*, Conferința națională „Titu Maiorescu,” 11 octombrie. 2017, Universitatea de Vest Timișoara.
 49. **Gabriela Tucan.** *Speak, Metaphor: the Senses Revisited; Art and the Senses (Panel)*, Northeast Modern Language Association, 48th Annual Convention, 23–26 martie, 2017, Baltimore, Maryland, USA.
 50. **Gabriela Tucan.** *Exploring Multimodal Metaphors in Post-Communist Romanian Filmmaking; Cognitive Poetics: Current Trends and Future Directions (Panel)*, Northeast Modern Language Association, 48th Annual Convention, 23–26 martie, 2017, Baltimore, Maryland, USA.
 51. **Raluca Vilceanu.** *La producción oral – actividad comunicativa esencial en la clase de ELE*, Colocviul international România context, 13-14 octombrie 2017, Universitatea Babes-Bolyai Cluj

52. **Luminița Vleja.** *La presencia del tiempo en la obra poética de Eminescu y Bécquer, Colocviul international România context, 13-14 octombrie 2017, Universitatea Babeș-Bolyai Cluj*

III. CĂRȚI ȘI LUCRĂRI DE SPECIALITATE, EDIȚII

1. **Gabriela Tucan.** *Reading Ernest Hemingway's Short Stories A Cognitive Approach.* Editura Universității de Vest din Timișoara: Timișoara, 2017.
2. **Ana-Cristina Băniceru.** *The Recovery of Oral Storytelling Techniques in Tristram Shandy, Heart of Darkness, and Midnight's Children.* Editura Universității de Vest din Timișoara: Timișoara, 2017. (ISBN 978-973-125-583-5)
3. **Ileana Eiben.** *Sur une visibilité de l'autotraducteur: Dumitru Tsepeneag et Felicia Mihali.* Editura Universității de Vest din Timișoara: Timișoara, 2017. (ISBN 978-973-125-492-0)
4. **Valentina Mureșan.** *Oral Communication in the English as a Foreign Language Classroom.* Editura Universității de Vest din Timișoara: Timișoara, 2017. (ISBN 978-973-125-573-6)
5. **Vasile Popovici.** *Six microlectures. Le roman français dans la première moitié du XX^e siècle.* Editura Universității de Vest din Timișoara: Timișoara, 2017. (ISBN: 978-973-125-530-9)

IV. CAPITOLE DE CĂRȚI

1. **Georgiana Badea.** *Note cu privire la traducerea numelor proprii literare, în Studii de traductologie românească. Vol.I. Discurs traductiv, discurs metatraductiv,* Lungu-Georgiana Badea și Nadia Obrocea, Editura Universității de Vest: Timișoara, 2017. (ISBN 978-973-125-526-5)
2. **Georgiana Badea.** *Ipostaze ale traductologiei în România (2000-2015), în Studii de traductologie românească. Vol.I. Discurs traductiv, discurs metatraductiv,* Lungu-Georgiana Badea și Nadia Obrocea, Editura Universității de Vest: Timișoara, 2017. (ISBN 978-973-125-526-5)
3. **Iulia Cosma.** *Reflexele traductologiei italiene în România, în Studii de traductologie românească. Încercare de cartografiere a cercetării în domeniu,* Georgiana Badea (ed), Editura Universității de Vest: Timișoara, 2017, 66-89. (ISBN 978-973-125-526-2)
4. **Ramona Malița.** *Patrick Modiano, L'herbe des nuits. L'histoire d'un oubli et d'un silence, în Agapes Francophones 2017,* Jate Press: Szeged, 2017. (ISBN 978-963-315-357-4)
5. **Ioana Marcu.** *La littérature féminine issue de l'immigration maghrébine entre silence et violence verbale. Le cas du roman Beur's story de Ferrudja Kessas, în Agapes Francophones 2017.* Jate Press: Szeged, 2017, 157-168. (ISBN 978-963-315-357-4)
6. **Mariana Pitar.** *L'image du corp humain dans le vocabulaire du vin, în Quaestiones Romanicae, 2017,* 5, 494-507.
7. **Adolfo Posada.** *Esculturas efímeras: ars topiaria y naturaleza en la «Égloga pastoril» atribuida a Luis Gómez de Tapia, în La estirpe de Pigmalión: poesía y escultura en el Siglo de Oro. Sial /Trivium: Madrid,* 2017, 235-253. (ISBN 978-84-17043-64-3)
8. **Adolfo Posada.** *La ficción como heterocosmos distópico en «Finlandia» de Hernán Casciari, în América, tierra de utopias.* Eötvös University Press: Budapesta, 2017, 189-201. (ISBN 978-963-284-932-4)
9. **Loredana Pungă.** *Scurt capitol de traductologie românească recentă, în Studii de traductologie românească. Încercare de cartografiere a cercetării în domeniu,* Georgiana Badea (ed), Editura Universității de Vest: Timișoara, 2017, 45-66. (ISBN 978-973-125-526-2)

10. **Raluca Vîlceanu.** *Stylistic Values of the Spanish Infinitive*, în *Banat-Europe: Theology, History and Culture*. Jate Press: Szeged, 2017.
11. **Luminița Vleja.** *Traducerea de poezie în contextul cercetărilor traductologice*, în *Studii de traductologie românească. Vol.I. Discurs traductiv, discurs metatraductiv*, Lungu-Georgiana Badea și Nadia Obrocea, Editura Universității de Vest: Timisoara, 2017, 267-284. (ISBN 978-973-125-526-4)
12. **Luminița Vleja.** *La cultura que aporta el alumno: una experiencia sociocultural y lingüística relevante en el análisis de la enseñanza-aprendizaje de ELE*, în *Quaestiones Romanicae*, 2017, 5

V. VOLUME COORDONATE

1. **Georgiana Badea.** *Studii de traductologie românească. Vol.I. Discurs traductiv, discurs metatraductiv*. Editura Universității de Vest: Timisoara, 2017. (ISBN 978-973-125-526-4)
2. **Georgiana Badea.** *Studii de traductologie românească. Încercare de cartografiere a cercetării în domeniu*. Editura Universității de Vest: Timisoara, 2017. (ISBN 978-973-125-526-2)
3. **Cristina Chevereșan.** *The American Conundrum. (Re)Readings, (Re)Writings*. Editura Universității de Vest: Timișoara, 2017.
4. **Georgiana Badea.** *Studii de traductologie românească. Încercare de cartografiere a cercetării în domeniu*. Editura Universității de Vest: Timisoara, 2017. (ISBN 978-973-125-526-2)
5. **Ramona Malița și Călin Timoc, Valy Ceia, Mirela Boncea.** *Quaestiones Romanicae*, 6 : 1-2, JatePress : Szeged, 2017. (ISSN 2457-8436)
6. **Ramona Malița, Ioana Marcu și Mariana Pitar.** *Agapes Francophones 2017*. Jate Press : Szeged , 2017. (ISBN 978-963-315-357-4)

Editare reviste de specialitate

1. **Reghina Dascăl.** *Gender Studies*, 16:1, De Gruyter: Berlin, 2017. (ISSN: 2286-0134)
2. **Luminița Frentiu și Andreea Șerban, Eliza Filimon, Valentina Mureșan.** *Romanian Journal of English Studies. Journal of The Romanian Society for English and American Studies (RSEAS)*, 14, De Gruyter : Berlin 2017.
3. **Ilinca Ilian și Adolfo Posada.** *Colindancias*, 8, Open Journal Systems, 2017. (ISSN: 2393-056X)
4. **Georgiana Badea și Lușan, Karla.** *Translationes*, 9, Ed. Universității de Vest: Timisoara, 2017.
5. **Roxana Nubert și Ivănescu, Alwine, Kory, Beate Petra, Lușan, Karla, Șandor, Mihaela.** *Temeswarer Beiträge zur Germanistik*, 14, Mirton : Timisoara, 2017.
6. **Hortensia Pârlog și Pia Brînzeu, Mircea Mihăieș, Luminita Frentiu, Loredana Pungă.** *British and American Studies. A Journal of the Romanian Society of English and American Studies (RSEAS)*, 23, Diacritic: Timișoara, 2017.
7. **Mihai Radan.** *Jezici i kulture u vremenu i pro-storu*, 6, Novi Sad, 2017.
8. **Mihai Radan.** *Ishodišta*, 1-2, revistă anuală a Centrului de Cercetări Științifice și Cultura Sârbilor din România a Uniunii Sârbilor din România, Timișoara / Niș, 2015-2017 (ISSN 2457-5585; ISSN-L 2457-5585).
9. **Luminița Vleja.** *Analele Universității de Vest din Timișoara*, 55, Ed. Universității de Vest: Timisoara, 2017.
10. **Luminița Vleja, Raluca Vîlceanu.** *Relet (Revista del Lectorado Español)*, 1, Ed. Universității de Vest, 2017.

VI. STUDII PUBLICATE ÎN REVISTE DE SPECIALITATE

1. **Georgiana Badea.** *La traduction n'est pas qu'une traduction. Quelques propos sur la traduction d'une écriture fragmentaire bilingue: Cuvântul nisiparniță (Le Mot sablier) de Dumitru Tsepeneag*, în *Translationes*, 2017, 9, 25-39 (EBSCO)
2. **Georgiana Badea.** *Contraintes d'écriture et traductions potentielles.(Ré) Interprétation,(dis) similitudes,(ré) creation*, în *Translationes*, 2017, 9. (EBSCO)
3. **C. Beciu, I.D. Mădroane, A.I. Cârlan, M. Ciocea.** 2017. "Power relations, agency and discourse in transnational social fields", *Critical Discourse Studies*, 14(3): 256-275. (ISI, zona albă, doi: 10.1080/17405904.2017.1284683)
4. **C. Beciu, I.D. Mădroane, A.I. Cârlan, M. Ciocea, A.I.** 2017. "Media Engagement in the Transnational Social Field: Discourses and Repositionings on Migration in the Romanian Public Sphere", *Critical Discourse Studies*, 14(3): 227-235 (ISI, zona alba, doi: 10.1080/17405904.2017.1284682)
5. **Iulia Cosma.** *Le sfide della traduzione di Cuore in romeno (1893-1936)*, în *Translationes*, 9, 2017, 98-113. (EBSCO)
6. **Iulia Cosma.** *Bruno Osimo, Manuale di traduzione di Roman Jakobson, Blonk Editore, 2016, 54 p. ISBN: 9788897604525*, în *Translationes*, 2017, 9, 211-213 (EBSCO)
7. **Mihaela Cozma.** *Developing multiple identities in the EFL class: a study on Romanian highschool students*, în *RJES*, 2017, 14, 93-100. (EBSCO)
8. **Ileana Eiben, Irina Diana Mădroane.** *Epaminondas I. Stamatiades, Biografiile marilor dragomani (interpreți) greci din imperiul ottoman*, *Translationes*, 2017, 9, 213-216. (doi: 10.1515/tran-2017-0010) (EBSCO)
9. **Ileana Eiben.** *La créativité en autotraduction. étude de cas: le roman pigeon vole!... de Dumitru Tsepeneag*, în *ETUDES INTERDISCIPLINAIRES EN SCIENCES HUMAINES*, 2017, 4, 188-202. (<http://ojs.iliauni.edu.ge/index.php/eish/article/view/362>) (ERIH+)
10. **Codruța Goșa și Luminița Frențiu.** *Profiling the Cambridge Preliminary candidate. A British Council open centre case study in Western Romania*, în *RJES*, 2017, 14, 101-110. (EBSCO)
11. **Irina Diana Mădroane.** *Symbolic (Self-) Identifications of Care Workers in Diasporic Media: Romanian Migrant Women in Italy*, în *Gender Studies*, 2017, 16(1), 87-114. (SCOPUS)
12. **Irina Diana Mădroane.** *Book Review-Gender Equality in a Global Perspective, edited by Anders Örtengren, Raili Marling and Snježana Vasiljević, 2017, Routledge Advances in Management and Business Studies Series, Routledge, 286 pages. Hardback, £ 110; eBook, £ 35. Gender Studies*, 16(1), 153-159. (SCOPUS)
13. **Valentina Mureșan.** *Renate Haas (Ed.). 2015. "Rewriting Academia. The Development of the Anglicist Women's and Gender Studies of Continental Europe"*, *Frankfurt am Main: Peter Lang, 2015, 442 pp., ISBN 978-3-631-66985-3*, în *Gender Studies*, 2017, 16/1, 160-168. (SCOPUS)
14. **Roxana Nubert.** *Weibliche Figuren und ihre Rolle in Richard Wagners Romanen*, în *Kronstädter Beiträge zur germanistischen Forschung*, 17, 2017, 65-68.
15. **Dana Percec și Loredana Pungă.** *Developing literary translators' competence. A multileveled approach*, în *RJES*, 2017, 14, 126-135. (EBSCO)
16. **Adolfo Posada.** *Didáctica y posthumanismo: la enseñanza de ELE y literatura en la era digital*, în *Doblele - Revista de Lengua y Literatura*, 2017, 3, 69-82. (DOI: <https://doi.org/10.5565/rev/doblele.30>) (EBSCO)
17. **Loredana Pungă și Hortensia Pârlog.** *Difficulties of Translating English Collocations into Romanian*, în *B.A.S.*, 2017, 23, 255-275. (EBSCO)

18. **Andreea Șerban.** *Charlotte Perkins Gilman, Femeile și economicul. Tărâmul-ei. Tapetul galben. Traducere de Amelia Precup. Florești: Limes, 2017, 359p., în Gender Studies, 2017, 16, 1, 149-152. (SCOPUS)*
19. **Mața Țaran Andreici.** *Marin Bucă, Mariana Cernicova, Dictionary of Phraseological Fields, București, Ed. Pescăruș, 2015, 403 p., în Translationes, 9, 2017, 202-205. (EBSCO)*
20. **Georgiana Badea.** *Traducerea de la rescriere și editare la retraducere. Câteva observații cu privire la trei traduceri (secolele al XIX-lea–al XXI-lea) ale romanului Les trois Mousquetaires/Cei trei mușchetari de Alexandre Dumas, în Analele Universității de Vest din Timișoara, 2017, 55, 15-37*
21. **Ileana Eiben.** *Remarques sur l'hybridité du texte autotraduit : roman de gare de Dumitru Tsepeneag et sa version roumaine roman de citit în tren, în Analele Universității din Craiova, Seria științe filologice, Langues et littératures romanes an XXI, 2017, 21, 1, 15-33*
22. **Ileana Eiben.** *Quand le réel se transforme en fiction. Le cas de la Bien-aimée de Kandahar de Felicia Mihali, în Studia UBB, 2017, 63, 1, 47-61*
23. **Ramona Malița.** *Mes « rencontres » avec Hélène Dorion. Lectures polygonales et herméneutiques, în Studia UBB, 2017, 63, 1*
24. **Ramona Malița.** *L'île spatiale/ l'île temporelle chez Mathias Menegoz dans le roman Karpathia, în Actes du colloque de Mayotte, 2017.*
25. **Ramona Malița.** *Sur les conséquences (littéraires) de la migration : Petit Pays de Gaël Faye, în Studia UBB, 2017, 63, 1.*
26. **Adolfo Posada.** *La significación simulada: alternativas hermenéuticas para superar el relativismo interpretativo en la posmodernidad, în Analele Universității de Vest din Timișoara, 2017, 55, 89-99*
27. **Adolfo Posada.** *Cum se citește Cărtărescu în Spania, în Philologica Banatica, 2017, 2, 111-125*
28. **Ana Cristina Băniceru.** *Un Nobel pentru emotia muta a cuvântului, în Revista Orizont, 2017,10, 10 (CEEOL)*
29. **Cristina Chevereșan.** *Scrisul în șoaptă, scrisul în hohot, în Revista Orizont, 2017, 1, 9 (CEEOL)*
30. **Cristina Chevereșan.** *(Non)ficțiuni și (ipo)teze, în Revista Orizont, 2017, 2, 30(CEEOL)*
31. **Cristina Chevereșan.** *Tablou de grup cu universitari trăsniți, în Revista Orizont, 2017, 3, 9(CEEOL)*
32. **Cristina Chevereșan.** *Sfidaria sau fifty-fifty în cercuri, în Revista Orizont, 2017, 4, 9(CEEOL)*
33. **Cristina Chevereșan.** *Ce ai fi făcut?, în Revista Orizont, 2017, 5, 30(CEEOL)*
34. **Cristina Chevereșan.** *Coșmarul morților VII, în Revista Orizont, 2017, 6, 30(CEEOL)*
35. **Cristina Chevereșan.** *Miracole între oceane: High and Pop Culture, America, 2017, în Revista Orizont, 2017, 7, 16(CEEOL)*
36. **Cristina Chevereșan.** *Vizionarism, creativitate, rebeliune, în Revista Orizont, 2017, 7, 30(CEEOL)*
37. **Cristina Chevereșan.** *South California Dreaming, în Revista Orizont, 2017, 8, 16(CEEOL)*
38. **Cristina Chevereșan.** *Magizoologul la New York, în Revista Orizont, 2017, 9, 30(CEEOL)*
39. **Cristina Chevereșan.** *Presupuneri trădătoare, în Revista Orizont, 2017, 10, 29(CEEOL)*
40. **Cristina Chevereșan.** *Recuperări din Tărâmul-Ei, în Revista Orizont, 2017, 11, 24(CEEOL)*
41. **Cristina Chevereșan.** *(Dez)iluzia perfecțiunii, în Revista Orizont, 2017, 11, 30(CEEOL)*
42. **Ilinca Ilian.** *Oryx and Crake: Plăcerea Speculației, în Revista Orizont, 2017, 9, 22(CEEOL)*
43. **Dana Percec.** *Niște porcării, în Revista Orizont, 2017, 1, 29(CEEOL)*
44. **Dana Percec.** *Urzeala tronurilor, în Revista Orizont, 2017, 2, 29(CEEOL)*
45. **Dana Percec.** *Despre BDSM și câte și mai câte, în Revista Orizont, 2017, 3, 29(CEEOL)*
46. **Dana Percec.** *Povestea care atrage și apasă, în Revista Orizont, 2017, 4, 25(CEEOL)*

47. **Dana Percec.** *La al XIV-lea congres*, în Revista Orizont, 2017, 5, 29(CEEOL)
48. **Dana Percec.** *În pat cu dușmanul*, în Revista Orizont, 2017, 6, 29(CEEOL)
49. **Dana Percec.** *Munca e brățară de aur, dar face poftă de mâncare*, în Revista Orizont, 2017, 7, 29(CEEOL)
50. **Dana Percec.** *O călătorie de neuitat*, în Revista Orizont, 2017, 8, 11(CEEOL)
51. **Dana Percec.** *Meserie!*, în Revista Orizont, 2017, 8, 29(CEEOL)
52. **Dana Percec.** *Un nume ce-i?*, în Revista Orizont, 2017, 9, 29(CEEOL)
53. **Dana Percec.** *E cool!*, în Revista Orizont, 2017, 10, 30(CEEOL)
54. **Dana Percec.** *Sunt superstițios dar mă tratez*, în Revista Orizont, 2017, 11, 29(CEEOL)
55. **Vasile Popovici.** *Antichitatea și noi*, în Revista Orizont, 2017, 1, 17(CEEOL)
56. **Vasile Popovici.** *Anotimpul recoltei*, în Revista Orizont, 2017, 2, 9(CEEOL)
57. **Vasile Popovici.** *Lucian Blaga și ursuleții de pluș*, în Revista Orizont, 2017, 3, 10(CEEOL)
58. **Vasile Popovici.** *Ileana Mălănciuiu prin ea însăși*, în Revista Orizont, 2017, 4, 7(CEEOL)
59. **Vasile Popovici.** *Când demonul se travestește în călugăr*, în Revista Orizont, 2017, 5, 9(CEEOL)
60. **Vasile Popovici.** *Nicolae Breban sub zodia uluirii de sine*, în Revista Orizont, 2017, 6, 9(CEEOL)
61. **Vasile Popovici.** *Exegi monumentum*, Revista Orizont, 2017, 7, 9(CEEOL)
62. **Vasile Popovici.** *Ion Stratan dincolo de mormânt*, în Revista Orizont, 2017, 8, 8(CEEOL)
63. **Vasile Popovici.** *Pledoarie pentru o constituție a libertății*. în Revista Orizont, 2017, 9, 8 (CEEOL)
64. **Vasile Popovici.** *Ștefan Aug. Doinaș, lucrarea poetică definitivă*, în Revista Orizont, 2017, 10, 9 (CEEOL)
65. **Vasile Popovici.** *Un proiect cât o bibliotecă*, în Revista Orizont, 2017, 11, 9 (CEEOL)
66. **Loredana Pungă.** *Albania fecioarelor jurate*, în Revista Orizont, 2017, 7, 24 (CEEOL)

VII. PREMII ȘI DISTINCȚII

1. **Ilinca Ilian.** Doctor honoris causa, Universidad del Norte - Asunción de Paraguay, 2017.

VIII. GRANTURI ȘTIINȚIFICE

1. **Georgiana Badea, Ileana Eiben**, Istoria traducerii/lor în limba română
2. **Iulia Cosma.** „ProzeLIT”, finanțat în cadrul ariei tematice PROMOVAREA CULTURII SCRISE, din sesiunea de finanțare II 2017 a Administrației Fondului Cultural Național, Nr. Contract P1034/02 iunie 2017, Iulie-august 2017
3. **Iulia Cosma.** « Mémoires de guerre » (War Testimonies): Viviana AGOSTINI-OUAFI
4. **Mădălina Chitez.** ROGER: Academic genres at the crossroads of tradition and internationalization: Corpus-based interlanguage research on genre use in student writing at Romanian universities, SNSF PROMYS Grant (IZ11Z0_166537 / 1).
5. **Ileana Eiben.** Translation Reception Project 2 „Canada in 8 tongues” (2016-2017)
6. Ileana Eiben Mobilitate pentru cercetatori PN-III-P1-1.1-MC-2017-1412
7. **Ramona Malița.** Grant de tip SEE: La Pléiadee. Autour de la littérature française. Didactique du texte littéraire (codul proiectului 16-SEE-PCB-RO-TIMISOA01, 5/2016)
8. **Ramona Malița.** Grantul național de cercetare tip PN III nr. 8582 Despre Migrație. Limite și provocări, director de proiect Daniel Lucheș. Proiect nr. 1/06/2016 PNCIDI, 2016-2017.

9. **Irina Diana Mădroane**, bursă UVT pentru cercetarea migrației în cadrul proiectului CNCS - UEFISCDI, 1/06.10.2016, PNCDI III.
10. **Irina Diana Mădroane**. Training School: “Disentangling Populism: Reception and Effects of Populist Communication” (finanțare prin COST Action IS1308), Școala Națională de Studii Politice și Administrative (SNSPA), București, 8.05.2017 - 12.05.2017
11. **Valentina Mureșan**. „Sistem integrat de perfecționare psihopedagogică continuă pentru cadrele didactice universitare în Universitatea de Vest din Timișoara” CNFIS-FDI-2017-0518.

VIII. ALTE ACTIVITĂȚI

a. Participarea în comisii de experți

Internaționale

1. **Georgiana Badea**, Membru în comitetul științific al celui de-al IV [lea] COLOQUIO INTERNACIONAL DE TRADUCCIÓN MONACAL Revelación y traducción en la Orden de Predicadores, Universitã di Bologna, 4 - 5 septiembere 2017
2. **Georgiana Badea**, referent științific, Les 21 défis du 21e siècle: Sciences humaines et sociales, organizat de CODFREURCOR și ICRDIT, la Universitatea de Stat Ilia, Tbilisi, Georgia
3. **Georgiana Badea**, referent științific, LiBRI: Linguistic and Literary Broad Research and Innovation, ISSN 2068-0627
4. **Georgiana Badea**, referent științific, Bellas Infieis, revista de traductologie, Universitatea din Brasilia
5. **Eliza Claudia Filimon**. Membru în comisia de evaluare ATINER, Athens Journal of Philology, Athens Institute for Education and Research, 2015-2017.
6. **Ilinca Ilian**, Referent științific, BEOIBERÍSTICA - Revista de Estudios Ibéricos, Latinoamericanos y Comparativos
7. **Ilinca Ilian**, Referent științific, Verba Hispanica, Ljubljana University Press, Faculty of Arts
8. **Ilinca Ilian**, Referent științific, "Acta Hispanica, ACTA UNIVERSITATIS SZEGEDIENSIS
9. **Ilinca Ilian**, Referent științific, Dialogos Latinoamericanos, revista de Latin American Center, University of Aarhus
10. **Irina Diana Mădroane**. Membră în comitetul științific al Conferinței Media, Democracy, Populism. The media – mediator and promotor of populism, organizată de Universitatea din Belgrad, Serbia, 9-10 noiembrie, 2017.
11. **Adolfo Posada**, Concordia Discors vs. Concordia Concors - Revista de investigación académica Universitatea Stefan cel Mare, 2017

Naționale

1. **Georgiana Badea**, referent științific colecția Traductologie, Editura Universității de Vest: 2017
2. **Georgiana Badea**, referent științific, Analele Universității din Craiova, 2017
3. **Georgiana Badea**, Comisie doctorat Mirela FERRAIUOLO, Univ., Al. I. CUZA, 2017
4. **Georgiana Badea**, Comisie doctorat Simona LEONTI, Univ. Bourgogne, 2017
5. **Georgiana Badea**. Comisie teză abilitare Mirela-Cristina Pop, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, Universitatea de Vest, 2017.
6. **Georgiana Badea**. Comisie doctorat Alin Titi CĂLIN, Univ., Al. I. CUZA, Iași, 2017.
7. **Georgiana Lungu-Badea**. Comisie abilitare: Ramona Malita, Universitatea de Vest, Timișoara, 2017.

8. **Laura Cheie**. Comisia de concurs pentru ocuparea postului de conferențiar vacant, poz. Nr. 22 din Statul de funcțiuni pentru anul universitar 2016/2017, Facultatea de Litere a Universității „Ovidius” din Constanța (Decizia nr. 243/08.06.2016).
9. **Cristina Chevereșan**. Membru în Consiliul Științific, Editura Universității de Vest: 2017.
10. **Cristina Chevereșan**. Cocurs post Lector 17, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, Universitatea de Vest, 2017
11. **Iulia Cosma**, referent științific, Filolog, 2017
12. **Reghina Dascăl**. Membră comisie post lect. Valentina Mureșan, Gabriela Tucan, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, Universitatea de Vest, 2017
13. **Claudia Doroholschi**. Comisie de concurs pentru ocuparea postului de lector, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, Universitatea de Vest, 2017.
14. **Ramona Malița**, referent științific, Filologie și Comunicare Interculturală, RPCI, editată de Academia Tehnică Militară din București, 2017
15. **Ramona Malița**, referent științific, les Cahiers Linguatek, editată de Universitatea Gheorghe Asachi din Iasi, 2017
16. **Mariana Pitar**, Membru in comitetul stiintific al vol Agapes francophone 2017, 2017
17. **Mariana Pitar**, Membru in comisia de concurs ptr postul de lector- Nely Eiben- 28 iunie, 2017
18. **Ilinca Ilian**. Comisia de concurs pentru postul de conferențiar poz. 37 al Departamentului de Limbi Romanice-FLLS, Universitatea din București , 2017
19. **Adina Tihu**, Membru in comisia de concurs ptr postul de lector- Nely Eiben- 28 iunie 2017

b. Publicistică

Cristina Chevereșan. Membru în colectivul de redacție al revistei Uniunii Scriitorilor *Orizont*, Timișoara, ISSN: 0030-560X (www.revistaorizont.ro) (CEEOL)

Mircea Mihăieș. Rubrică permanentă în revista Uniunii Scriitorilor *România literară*, București, ISSN: 1220-6318. www.romlit.ro

Mircea Mihăieș. Redactor-șef al revistei Uniunii Scriitorilor *Orizont*, Timișoara, ISSN: 0030-560X (www.revistaorizont.ro) (CEEOL)